

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS ÉS BIZOTTSÁG

A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. május 18.)

az EU–Albánia Stabilizációs és Társulási Tanácsának az eljárási szabályzatának, ideértve a Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzatát is, elfogadásáról szóló határozatával kapcsolatos közösségi álláspontról

(2009/463/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Albán Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás megkötéséről szóló, 2009. február 26-i tanácsi és bizottsági határozatra ⁽¹⁾, és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Albán Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás ⁽²⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) 116. cikke létrehoz egy Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

- (2) A fenti megállapodás 117. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács elfogadja saját eljárási szabályzatát.

- (3) A megállapodás 120. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanácsot egy Stabilizációs és Társulási Bizottság segíti.

- (4) A fenti megállapodás 120. cikkének (2) és (3) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzatában meg kell határozni a Stabilizációs és Társulási Bizottság feladatait, valamint rendelkezni kell arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács bármely jogkörét a Stabilizációs és Társulási Bizottságra ruházhassa,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Albán Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás által létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácson belüli, az említett Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzata, illetve a Stabilizációs és Társulási Bizottságra átruházott jogok tekintetében a Közösség által elfogadandó álláspont alapja a Stabilizációs és Társulási Tanács e határozathoz csatolt határozattervezete. A Tanács és a Bizottság további határozata nélkül el lehet fogadni az erre a határozatra vonatkozó kisebb módosításokat.

⁽¹⁾ HL L 107., 2009.4.28., 165. o.

⁽²⁾ HL L 107., 2009.4.28., 166. o.

Kelt Brüsszelben, 2009. május 18-án.

a Tanács részéről
az elnök
J. KOHOUT

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

MELLÉKLET

AZ EU-ALBÁNIA STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS 1. SZ. HATÁROZATA

(…)

az eljárási szabályzatának elfogadásáról

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt az Albán Köztársaság (a továbbiakban: Albánia) között létrejött stabilizációs és társulási megállapodásra⁽¹⁾, és különösen annak 116. és 117. cikkére,

mivel a megállapodás 2009. április 1-jén hatályba lépett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Elnökség

A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökségét 12 hónapos időtartamon át a Közösségek és tagállamai részéről az Európai Unió Tanácsának egy képviselője, illetve Albánia kormányának egy képviselője felváltva tölti be. Az első időszak a Stabilizációs és Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és 2009. december 31-ig tart.

2. cikk

Ülések

A Stabilizációs és Társulási Tanács rendszeresen ülésezik miniszteri szinten, évente egyszer. Bármely Szerződő Fél kérésére és a Felek egyetértésével, a Stabilizációs és Társulási Tanács rendkívüli üléseket tarthat. A Felek ellenkező megállapodásának hiányában, a Stabilizációs és Társulási Tanács valamennyi ülését az Európai Unió Tanácsának szokásos ülésezési helyén, a Felek által elfogadott időpontban tartják. A Stabilizációs és Társulási Tanács üléseit a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárai az elnökkel egyetértésben közösen hívják össze.

3. cikk

Képviselő

Akadályoztatás esetén a Stabilizációs és Társulási Tanács tagjai képviselhetik magukat az üléseken. Ha egy tag képviseltetni kívánja magát, még az adott ülés megkezdése előtt értesítenie kell az elnököt képviselője nevével. A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjának képviselője a képviselt tag valamennyi jogát gyakorolja.

4. cikk

Küldöttség

A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjait tisztviselők kísérhetik el az ülésekre. Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről. Az Európai Beruházási Bank

képviselője megfigyelőként vesz részt a Stabilizációs és Társulási Tanács azon ülésein, ahol a Bankot érintő kérdés kerül napirendre. A Stabilizációs és Társulási Tanács egyes témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából a tagoktól eltérő személyeket is meghívhat az üléseire.

5. cikk

Titkárság

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és Albánia brüsszeli képviselőjének egy tisztviselője együttesen látják el a Stabilizációs és Társulási Tanács titkári feladatait.

6. cikk

Küldemények

A Stabilizációs és Társulási Tanácsnak szánt küldeményeket a Stabilizációs és Társulási Tanács elnökének kell címezni, és az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának címére kell elküldeni.

A két titkár gondoskodik arról, hogy a küldemények eljussanak a Stabilizációs és Társulási Tanács elnökéhez, és adott esetben megküldik azokat a Stabilizációs és Társulási Tanács más tagjainak is. A továbbított küldeményeket meg kell küldeni a Bizottság Főtitkárságának, az EU tagállamok állandó képviselőinek és Albánia brüsszeli képviselőjének.

A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökének közleményeit a titkárok elküldik a címzetteknek, és adott esetben a Stabilizációs és Társulási Tanács más tagjainak is a második bekezdésben megjelölt címekre.

7. cikk

Nyilvánosság

Amennyiben a Szerződő Felek nem határoznak másképpen, a Stabilizációs és Társulási Tanács ülései nem nyilvánosak.

8. cikk

Az ülések napirendje

(1) Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárai legfeljebb 15 nappal az ülést megelőzően megküldik a 6. cikkben említett címzetteknek. Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a tárgypontokat, amelyek napirendre vételét legfeljebb 21 nappal az ülést megelőzően az elnöktől kérelmezték; ezeket a tárgypontokat akkor veszik fel az ideiglenes napirendre, ha az azok alátámasztásául szolgáló dokumentumokat legkésőbb a napirend postázásának időpontjáig továbbítják a titkároknak. A Stabilizációs és Társulási Tanács az ülések megkezdésekor elfogadja a napirendet. A Szerződő Felek hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő tárgypont is felvehető a napirendre.

(¹) HL L 107., 2009.4.28., 166. o.

(2) Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a Szerződő Felekkel egyetértésben az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

9. cikk

Jegyzőkönyv

Valamennyi ülés jegyzőkönyvtervezetét a két titkár készíti el. A jegyzőkönyv – általános szabályként – a napirenden szereplő valamennyi tárgypont tekintetében tartalmazza:

- a Stabilizációs és Társulási Tanácshoz benyújtott dokumentumokat,
- azokat a nyilatkozatokat, amelyeknek jegyzőkönyvbe vételét a Stabilizációs és Társulási Tanács valamely tagja kérte,
- a meghozott határozatokat, a megtett ajánlásokat, az elfogadott nyilatkozatokat és következtetéseket.

A jegyzőkönyvtervezet a Stabilizációs és Társulási Tanács elé kell terjeszteni jóváhagyásra. A jóváhagyott jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár írja alá. A jegyzőkönyvet az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában helyezik el, amely a társulási dokumentumok letéteményese. A 6. cikkben említett valamennyi címzettnek hitelesített másolatot küldenek.

10. cikk

Határozatok és ajánlások

(1) A Stabilizációs és Társulási Tanács a Szerződő Felek közös megegyezésével határozatokat hozhat és ajánlásokat tehet. Az ülések közötti időszakban a Szerződő Felek egyetértésével a Stabilizációs és Társulási Tanács írásbeli eljárással is hozhat határozatokat, illetve tehet ajánlásokat.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a Stabilizációs és Társulási Megállapodás 118. cikke szerint a „határozat” illetve „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ. A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait az elnök írja alá, és a két titkár hitelesíti. A határozatokat és ajánlásokat a 6. cikkben említett valamennyi címzettnek megküldik. A Felek dönthetnek arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a saját hivatalos lapjukban közléstessék-e.

11. cikk

Nyelvek

A Stabilizációs és Társulási Tanács hivatalos nyelvei megegyeznek a két fél hivatalos nyelveivel. Ellenkező döntés hiányában a Stabilizációs és Társulási Tanács az e nyelveken készített dokumentumok alapján tanácskozik.

12. cikk

Költségek

A Közösségek és Albánia maga viseli a Stabilizációs és Társulási Tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeit, mind a személyzeti, utazási és tartózkodási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az ülések tolmácsolásával, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat a Közösségek viselik, kivéve az albán nyelvre és albán nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket Albánia visel. Az ülések szervezésével kapcsolatos egyéb költségeket az üléseknek otthont adó Szerződő Fél fedezi.

13. cikk

Stabilizációs és Társulási Bizottság

(1) Létrejön egy Stabilizációs és Társulási Bizottság avégett, hogy segítse a Stabilizációs és Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában. Ez egyrészt az Európai Unió Tanácsának képviselőiből és az Európai Közösségek Bizottságának képviselőiből, másrészt Albánia Kormányának képviselőiből áll, rendszerint főtisztviselői szinten.

(2) A Stabilizációs és Társulási Bizottság előkészíti a Stabilizációs és Társulási Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait, és általában véve gondoskodik a társulási viszony folyamatosságáról és a Stabilizációs és Társulási Megállapodás megfelelő működéséről. A Stabilizációs és Társulási Bizottság megfontolja a Stabilizációs és Társulási Tanács által rábízott valamennyi kérdést, valamint bármilyen más, a Stabilizációs és Társulási Megállapodás napról napra történő végrehajtása során felmerülő kérdést. A Stabilizációs és Társulási Bizottság javaslatokat vagy bármilyen határozat- és ajánlástervezetet terjeszt a Stabilizációs és Társulási Tanács elé elfogadásra.

(3) Abban az esetben, ha a Stabilizációs és Társulási Megállapodás kötelező konzultációra vagy a konzultáció lehetőségére utal, az ilyen konzultációkra a Stabilizációs és Társulási Bizottságon belül kerülhet sor. A Felek megegyezése alapján a konzultáció folytatódhat a Stabilizációs és Társulási Tanácsban.

(4) A Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzatát csatolták e határozathoz.

Kelt ...

a Stabilizációs és Társulási Tanács részéről
az elnök

...

MELLÉKLET

A Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzata

1. cikk

Elnökség

A Stabilizációs és Társulási Bizottság elnökségét 12 hónapos időtartamon át a Közösségek és tagállamaik részéről az Európai Közösségek Bizottságának egy képviselője, illetve Albánia kormányának egy képviselője felváltva tölti be. Az első időszak a Stabilizációs és Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és 2009. december 31-ig tart.

2. cikk

Ülések

A Stabilizációs és Társulási Bizottság – a Szerződő Felek egyetértésével – akkor ülésezik, amikor azt a körülmények megkövetelik. A Stabilizációs és Társulási Bizottság valamennyi ülését a két Szerződő Fél által elfogadott időben és helyen tartják. A Stabilizációs és Társulási Bizottság üléseit az elnök hívja össze.

3. cikk

Küldöttségek

Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a Szerződő Felek küldöttségének tervezett összetételéről.

4. cikk

Titkárság

Az Európai Közösségek Bizottságának egy tisztviselője és Albánia kormányának egy tisztviselője közösen látják el a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkári feladatait. Az e határozatban említett, a Stabilizációs és Társulási Bizottság elnökének címzett és a tőle származó közleményeket megküldik a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkárainak és a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárainak, valamint elnökének.

5. cikk

Nyilvánosság

Amennyiben a Szerződő Felek másképpen nem határoznak, a Stabilizációs és Társulási Bizottság ülései nem nyilvánosak.

6. cikk

Az ülések napirendje

(1) Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkárai legfeljebb 15 nappal az ülést megelőzően megküldik a 4. cikkben említett címzetteknek. Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a tárgypontokat, amelyek napirendre vételét legfeljebb 21 nappal az ülést megelőzően az elnöktől kérelmezték. Ezeket a tárgypontokat akkor veszik fel az ideiglenes napirendre, ha az azok alátámasztására szolgáló dokumentumokat legkésőbb a napirend postázásának időpontjáig továbbítják a titkároknak. A Stabilizációs és Társulási Bizottság egyes témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából szakértőket is meghívhat üléseire. A Stabilizációs és Társulási Bizottság üléseinek megkezdésekor elfogadja a napirendet. A Szerződő Felek hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő tárgypont is felvehető a napirendre.

(2) Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a két Szerződő Féllel egyetértésben az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

7. cikk

Jegyzőkönyv

Valamennyi ülésről jegyzőkönyv készül a Stabilizációs és Társulási Bizottság által levont következtetésekről az elnök által készített összefoglaló alapján. Miután a Stabilizációs és Társulási Bizottság jóváhagyta a jegyzőkönyvet, azt az elnök és a titkárok aláírják, és azt a két Szerződő Fél elhelyezi az irattárban. A jegyzőkönyvek egy példányát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

Azon különleges esetekben, amikor a Stabilizációs és Társulási Megállapodás 120. cikke alapján a Stabilizációs és Társulási Tanács a Stabilizációs és Társulási Bizottságot határozatok meghozatalára és ajánlások megtételére hatalmazza fel, ezen aktusok rendben a „határozat” és „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ. A határozatokat és ajánlásokat a Szerződő Felek közös megegyezéssel fogadják el. A Stabilizációs és Társulási Bizottság határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két titkár hitelesíti. Ezt követően megküldik azokat az ezen eljárási szabályzat 4. cikkében említett címzetteknek. A Felek dönthetnek arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Bizottság által elfogadott határozatokat és ajánlásokat saját hivatalos lapjukban közzéteszik-e.

9. cikk

Költségek

A Közösségek és Albánia maga viseli a Stabilizációs és Társulási Bizottság ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeit, mind a személyzeti, utazási és tartózkodási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az ülések tolmácsolásával, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat a Közösségek viselik, kivéve az albán nyelvre és albán nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket Albánia visel. Az ülések szervezésével kapcsolatos egyéb költségeket az üléseknek otthont adó Szerződő Fél fedezi.

10. cikk

Albizottságok és különleges csoportok

A Stabilizációs és Társulási Bizottság albizottságokat vagy különleges csoportokat hozhat létre, amelyek a Stabilizációs és Társulási Bizottság felügyelete alatt működnek, melynek valamennyi ülésük után beszámolni kötelesek. A Stabilizációs és Társulási Bizottság dönthet egy már létező albizottság vagy csoport megszüntetéséről, megszüntetheti vagy módosíthatja feladat-meghatározásukat, vagy a feladatai végrehajtását segítő további albizottságokat és csoportokat állíthat fel. Az albizottságok és csoportok nem rendelkeznek döntéshozatali hatáskörrel.
